

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 9

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- Verhalten bei starken Lastwechseln,
- Verbindungen von vorgefertigten Bauteilen.

Es sei noch erwähnt, dass alle diese Fachauschüsse lediglich Vorschläge ausarbeiten; formale Beschlüsse werden von der Generalversammlung gefasst, die sich aus etwa 30 nationalen Gruppen zusammensetzt. Der Schweizer Delegation, die sich im Rahmen der SIA-Fachgruppe für Brücken- und Hochbau (FBH) gebildet hat, gehören Prof. *Thürlmann* (Zürich) als Vorsitzender und Herr *Steinmann* (Genf) sowie als Stellvertreter die Professoren *Favre* und *Walther* (Lausanne) an.

#### Vorbereitende Tätigkeiten für künftige Normen

Neben der Fortschreibung der Mustervorschrift innerhalb der verschiedenen Kommissionen und Gruppen widmet sich ein besonderer Ausschuss, in dem auch Vertreter der amerikanischen Beton-Fachvereinigung

ACI mitwirken, einer neuen Art von Regelwerken, in die lediglich die grundsätzlichen qualitativen Anforderungen (z.B. Sicherheit gegen Versagen für eine vorgegebene Lebensdauer) und die zur Erfüllung dieser Anforderungen einzuhaltenden quantitativen Kriterien (z.B. hinsichtlich Gesamtstabilität, Querschnittstragfähigkeit, Duktilität in Knotenpunkten) aufgenommen werden, so dass dem Anwender für die rechnerischen Nachweise des Einhaltens der festgelegten Kriterien grösstmögliche Freiheit bleibt. Wahrscheinlich kann mit solchen generellen Normen internationale Vereinheitlichung schneller herbeigeführt werden, da nationale Gepflogenheiten beim Berechnen, Bemessen und Konstruieren beibehalten oder in späteren Schritten einander angepasst werden können.

#### Zitierte Schriften

- [1] Miehlbradt, M.: «Die CEB/FIP-Muster-vorschrift (Model Code)». Schweizer Ingenieur und Architekt 3/80, S. 36/37
- [2] CEB-Bulletins d'Information, 21. Plenarsitzung, Budapest, Juni 1980:  
Nr. 133 «Seismic design of concrete structures»  
Nr. 135 «Draft Manual on bending and compression»  
Nr. 136 «Draft manual on time dependent structural effects»  
Nr. 137 «Compléments au Code Modèle CEB/FIP 1978»  
Nr. 138 «Comportement en service, entretien et réparations»  
CEB-NEWS, Nr. 51 bis 53, CEB-Sekretariat, 6, rue Lauriston, F 75116 Paris, Juni bzw. Dezember 1980

Adresse des Verfassers: *M. Miehlbradt*, EPFL-Ecublens, Institut de statique et structures – Béton Armé et Précontraint (IBAP), 1015 Lausanne

## Umschau

### Biennale d'architecture de Venise 1980

C'est dans la corderie de l'arsenal restaurée à cette occasion, que s'est tenue pour la première fois, une section autonome d'architecture à la biennale de Venise, du 25 juillet au 19 octobre 1980. Elle était placée sous la responsabilité de l'architecte italien Paolo Portoghesi, en collaboration avec C. Dardi, R. Giuffré, K. Kultermann, G. Mazzariol, R. Stern, Ch. Jencks, C. Norberg Schultz et V. Scully. Ils avaient définis son thème: La présence du passé.

#### Une volonté délibérée

Une volonté délibérée présidait à la présentation d'un mouvement. Les organisateurs avaient jugé préférable de choisir un thème, plutôt que de passer en revue les diverses expressions de la «qualité architecturale», dans le contexte complexe de l'architecture aujourd'hui.

#### Un terme ambigu, mais efficace

«Nous n'avons pas l'intention» écrit Portoghesi, «de dégager une tendance organisée, dotée d'une orthodoxie rigide, mais plutôt de saisir un phénomène en train de naître, de le laisser s'exprimer, de le faire comprendre et entendre. Au lieu d'imposer de façon autoritaire et directive, nous avons voulu montrer même si cela dérange, les découvertes et les désirs d'un certain moment, dont les symptômes sont apparus dans les années 50. ... Il s'agit d'un nouveau contexte syntaxique qui a produit de profondes différences dans une série d'œuvres et de projets, définis par certains critiques sous le terme ambigu, mais efficace de «postmoderne».

#### Entre les colonnes

L'alignement de colonnes d'ordre «toscan»,

qui forme à l'intérieur de la corderie un double portique de 70 mètres de long et inspira Piranèse pour ses célèbres «prisons», semblait être complice des démonstrations idéologiques et formelles des stars du postmodernisme. R. Bofill, C. Dardi, F.O. Gehry, Le Grau, M. Graves, A. Greeberg, H. Hollein, A. Isozaki, J.P. Kleihues, R. Koolhaas, F. Purini, L. Krier, C. Moore, P. Portoghesi, M. Scolari, T.G. Smith, R. Stern, S. Tigerman, O.M. Ungers et R. Venturi avaient imposé des façades «échelle grandeur» (réalisées par les ateliers cinématographiques de Cinecitta) édifiées entre les colonnes pour former la «strada novissima».

C'est avec beaucoup d'humour et d'ironie que ces architectes s'étaient prêtés à cet exercice de style «décoratif». Ce fut d'ailleurs pour deux d'entre eux, Leon Krier et Massimo Scolari, l'occasion de réaliser leur première construction. Les autres n'avaient pas craint d'être taxés d'«architectes de façades» et exposaient à l'envers du décors, une production architecturale déjà célèbre.

La mise en scène proposée à la biennale donnait à l'exposition un impact visuel beaucoup plus riche que les traditionnelles expositions d'architecture où se déplient, tout au long des cimaises, des dessins d'architecture que seul un œil exercé parvient à percevoir. La strada novissima donnait l'image vivante didactique et facile à appréhender par le public non professionnel, de façades en vraie grandeur: un vocabulaire de formes propre à chacun des architectes, en réponse à un programme simple (une façade d'entrée et ses percements).

C'est précisément la juxtaposition de ces façades qui permettait de faire le point sur ces recherches actuelles, qui ont essentiellement en commun un discours critique à l'égard du Style international ainsi qu'un désir profond

de renouer avec l'ornementation perdue et les Arts décoratifs oubliés.

#### Des tendances bien distinctes

C'est bien un ensemble de tendances plutôt qu'un mouvement organisé et dogmatique qui s'exprimait à la corderie: les tendances européennes «postfonctionnalistes» et «neo-rationalistes» avec ses champions, Aldo Rossi, Rafael Moneo, Le Grau, Oswald Mathias Ungers; la tendance anti-industrielle, réflexion sur la ville, instigatrice des luttes urbaines prônées par Maurice Culot à l'Ecole de La Cambre (Bruxelles); la tendance américaine, ou comme l'écrit Stanley Tigerman «le populisme américain avec sa maturité culturelle, libéré de toutes motivations idéologiques et politiques». «L'Amérique», ajoute-t-il, «continue à produire une architecture orientée vers la communication», dont Robert Venturi est le chef de file; la tendance radicale éclectique qui s'apparente aux théories de Charles Jencks. Chacune d'elles trouvait à nouveau une illustration dans les projets d'une trentaine d'architectes qui exposaient dans la Galerie haute, au dessus de la strada novissima, tandis que trois «one man shows» des pères présumés du mouvement postmoderne (Ph. Johnson, A. Gardella et M. Ridolfi) étaient proposés, à l'ombre du fronton du AT & T building tant décrié de Philip Johnson.

Une rétrospective de l'œuvre de l'architecte sicilien «Art Nouveau», Ernesto Basile, complétait cette série de séquences architecturales.

#### La présence de Venise

Ceux qui, parmi les visiteurs, s'étaient laissés séduire par les tentatives du jeune mouvement postmoderne, pouvaient retrouver Aldo Rossi et son œuvre, dans son «teatro

del Mondo», théâtre flottant amaré auprès de l'église de la Salute.

Au Palais des Doges, au Musée des Archives de l'Etat et dans toute la Vénétie, s'ouvriraient des expositions consacrées à Andrea Palladio pour la commémoration du 400e anniversaire de sa mort.

Venise, enfin, et la présence de son passé, donnait son éternelle leçon d'architecture et d'art urbain, réconciliant peut-être, pour un temps, les plus farouches contempteurs du postmodernisme et ses plus fervents défenseurs.

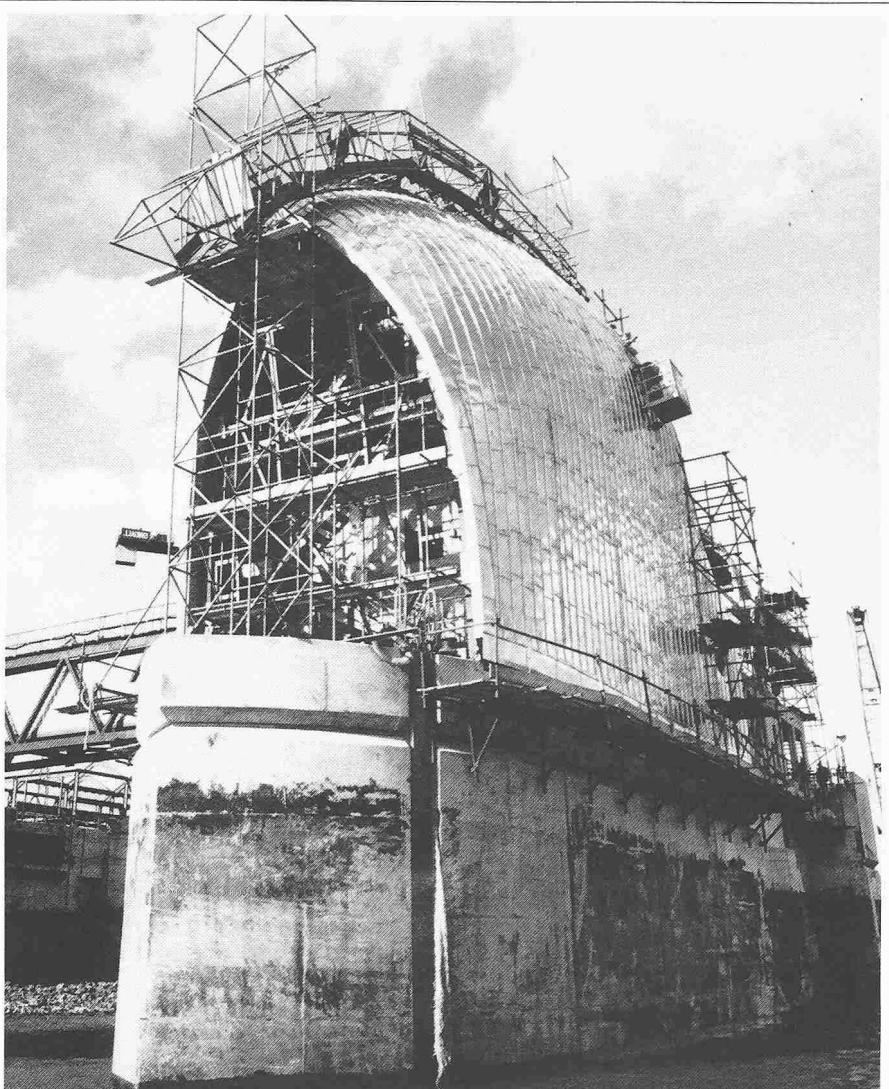
C.H.

### Studienführer der Universität Zürich

Der 1975 erstmals von der Studien- und Berufsberatung des Kantons Zürich herausgegebene Studienführer der Universität Zürich liegt jetzt in einer dritten, vollständig überarbeiteten, erweiterten und grafisch neu gestalteten Auflage vor.

Der Aufbau wurde unverändert beibehalten: das Schwergewicht liegt auf der Darstellung sämtlicher an der Universität vertretenen Studienrichtungen, wobei auf den Inhalt des Fachs, den Studienaufbau, die beruflichen Tätigkeiten usw. hingewiesen wird. Diese Angaben werden ergänzt durch Artikel über grundsätzlichere Fragen der Studien- und Berufswahl, des Studienalltags und der Studiengestaltung. Einen wichtigen Platz nimmt außerdem die Information über die formalen Bedingungen eines Studiums ein: Anerkennung von Zeugnissen für die Immatrikulation, Anmeldungsformalitäten, Ergänzungsprüfungen usw.

Der Studienführer umfasst 214 Seiten und kostet fünf Franken. Er ist bei der Studien- und Berufsberatung (Hirschengraben 28, 8001 Zürich), der Universitätskanzlei (Rämistrasse 71) und der Zentralstelle der Studentenschaft (Schönberggasse 2) zu beziehen. Schriftliche Bestellungen nimmt nur die Studien- und Berufsberatung entgegen.



### Europarat-Goldmedaille für Denkmalpflege 1980

Das internationale Kuratorium des Europa-Preises für Denkmalpflege unter Vorsitz von Harald Langberg, Nationalmuseum Kopenhagen, hat für das Jahr 1980 drei Goldmedaillen für beispielhafte Leistungen öffentlicher Institutionen zuerkannt. Laureaten sind zwei Städte – Sursee in der Schweiz und Tallinn, Hauptstadt der SSR Estland, – sowie das Patronat der Alhambra, Granada.

Durch das Verständnis und die Opferbereitschaft von Behörden und Bürgern ist in Sursee das historische Erscheinungsbild einer der Landschaft verbundenen typischen Schweizer Stadt und in Tallinn das einer grossen Hafen- und Handelsstadt mit einem architektonischen Erbe von europäischer Bedeutung bewahrt, den Bedürfnissen unserer Zeit angepasst und damit auch für die Zukunft gesichert worden.

In der sorgfältigen Erhaltung der Alhambra sieht das Preiskuratorium eine vorbildliche denkmalpflegerische Leistung: Bei den erforderlichen Restaurierungsarbeiten hat man die Konzeption der Schöpfer dieses einzigartigen Bauwerks stets verständnisvoll zu bewahren gewusst.



### Londons Flutsperrre kurz vor der Vollendung

Die Arbeit an der Themse-Sperre – einer Reihe beweglicher Schleusen, welche die Überschwemmung von mehr als 130 km<sup>2</sup> Londons verhüten sollen – macht schnelle Fortschritte, wie diese neueste Nachaufnahme zeigt. Die Sperre bildet das ehrgeizigste Überschwemmungsschutzsystem der Welt. Sie umfasst vier Hauptschleusen mit je 61 m Breite, zwei Schleusen von je 31,5 m Breite und vier kleine Schleusen an den Enden, wo kein kommerzieller Verkehr stattfindet. Alle Schleusen sind dreh-

bar gelagert und zwischen Betonpfeilern abgestützt. Normalerweise ruhen sie unsichtbar auf dem Strombett. Im Falle einer Flutwarnung kann die gesamte Sperre innerhalb 30 Minuten in die Überschwemmungsschutzposition gehoben werden. Die Sperre, die bis 1982 fertiggestellt sein soll, ist nötig, da London langsam in seinen Tonboden versinkt. Dies hat zur Folge gehabt, dass der Hochwasserstand an der London Bridge innerhalb der letzten 100 Jahre um 0,6096 m gestiegen ist.

<b>Bautechnik:</b>			
Zentrallager und Zentralverwaltung der Truck AG, Kloten	1-2/1	Tekko-Schalung	19/B 79
Wärmedämmung für Untergeschoßräume. Von A. Kratochvila	8/154	Schraubbare Armierungsstahl	36/B 142
«Fließende Betontechnik» im Gleitschal-		Das Verhalten stählerner Eisenbahnbrücken in den Lagerbereichen unter dynamischen Verkehrslasten. Von W. Weber	39/839
system. Von E. Studhalter	8/158		
Verklotzungstechnik beim Fenster- und Fassadenbau	13/B 54	<b>Brückenbau:</b>	
Wasserdichte Verputze. Von P. Weber	15/325	Spannkabelverankerung für geringe Betonfestigkeit. Von J. Däniker und A. Mader	4/39
Mechanisches Verhalten lose verlegter PVC-weich-Abdichtungen. Von F. Poyda	25/577	Statische und dynamische Verschiebungs-	
Minifabriken in drei Tagen gebaut	27-28/B 110	messungen am freistehenden Pfeiler S3 der Ganterbrücke. Von R. Cantini und J. Grob	4/44
Energiesparen: Vorsicht bei Wirtschaftlich-keitsberechnungen mit steigendem Energiepreis. Von H. Bangerter	27-28/621	Oesterreichischer Betontag 1980.	
Rationalisierte Deckenschalung bei Doka	32/B 122	Von G. Brux	7/116
Konstruktion einer neuen mechanischen Pfahlverbindung. Von D. Goransson	35/734	Die zweite Rhonebrücke der BLS in Brig. Von U. Gruber, M. Herzog und R. Schmid	14/283
Energietechnische Aspekte von Gebäudenhülle und Wärmeerzeugung:		Glasfaserverbundstäbe für Brücken	U 16/352
- Energieeinsparung in Gebäuden – Bedeutung und Möglichkeiten.	36/745	Prüfrahmen für Lasten bis zu 100'000 kN (10'000 Tonnen)	30-31/B 122
- Auswirkungen der heutigen Energiesituation für die Baukonstruktion. Von K. Menti	36/749	Strassen- und Brückenbau im Kt. Aargau	36/770
- Rationelle Wärmeerzeugung in Gebäuden. Von R. Weiersmüller	36/753	Die Tjörn-Brücke über den Askerö-Fjord	37/795; U 51-52/1210
Verhütung von Feuchtigkeitsschäden an Wand-Innenecken. Von H. Bangerter	36/757		
Bemessung von Flachdachentwässerung. Von Th. Dracos, J. Werder und E. Haltiner	38/810	Olten 1981: Ausbau der Bahnanlagen	
Trigon, ein neues Armierungssystem für Decken im Wohnungsbau. Von H. Wieland	43/950	- Die Objekte aus der Sicht der Oberbau-	
		leitung. Von P. Roos	46/1067
Ein wirtschaftliches Fertigdachelement für Flach- und Steildach	44/B 166	- Die Aarebrücke Ruppoldingen. Von M. Herzog	46/1068
Fassaden aus Aluminium-Herdgussplatten	44/B 166	Neue Reussbrücke Windisch-Gebensdorf	U 46/1079
Mauermörtel mit der Bezeichnung Langzeitmörtel. Von Ch. Weder	51-52/1189		
Der Langzeit-Mauermörtel, ein Beitrag zur Rationalisierung des Bauens Von M. Eltawil	51-52/1192	<b>Strassenbau:</b>	
<b>Baustatik:</b>		Begründung von Elementstützmauern.	
Gebrauchsfähigkeit von Stahlbetontragwerken. Von Ch Menn	1-2/13	Von H. Zeh	12/237
Erdbebenbeanspruchung von Hochbauten nach verschiedenen Normen und Berechnungsverfahren. Von W. Ammann und H. Bachmann	6/87	Die Sternlementmauer	12/B 51
Bemessungstabellen für Stahlbetonquer-schnitte – Hohlquerschnitte. Von H. Bachmann	B 8/164	Wabenrasterwand, System Dywiag	12/B 51
Durchstanzen von Flachdecken mit Berück-sichtigung der Momente. Von J. Ochsner	30-31/661	Bauprogramm 1981 für die Nationalstrassen	16/348
Strassenverkehr durch ein öffentliches Gebäude	35/B 130	Strassen- und Brückenbau im Kt. Aargau	36/770
Verformungsberechnungen von Tragwerken aus Stahl- und Spannbeton. Von R. Favre	43/941	Beläge mit diskontinuierlichem Kornaufbau	B 39/848
Wie sicher ist die Schubbemessung nach Richtlinie 34. Von M. Herzog	43/954	Schachtdeckungen in schnell befahrenen Strassen. Von Barlocher und P. Mohler	44/984
<b>Massivbau:</b>		Belags-Recycling nun auch in der Schweiz	45/997
Oesterreichischer Betontag 1980. Von G. Brux	7/116	Spannungs- und Deformationsmessungen im Unter- und Oberbau des neuen Gleises Rothrist-Olten. Von G. Schmutz	46/1063
Begründung von Elementstützmauern. Von H. Zeh	12/237	Elementstützmauer für den Bahnkörper der Verbindungsline Tecknau Dulliken.	
Die Sternlementmauer	12/B 51	Von J. Müller	46/1075
Wabenrasterwand, System Dywiag	12/B 51		
Rationalisierte Deckenschalung bei Doka	32/B 122	<b>Tunnelbau:</b>	
Gleichgewichtslösungen für Flachdecken. Von P. Marti	38/799	Die Furka-Basislinie Oberwald-Realp.	
Trigon, ein neues Armierungssystem für Decken im Wohnungsbau. Von H. Wieland	43/950	Von J. Huhnervadel und W. Häberli	6/94
		Oesterreichischer Betontag 1980.	
Parkhaus Saas-Fee. Von P. Ritz, P. Schneller und J. Grob	45/991	Von G. Brux	7/116
Der Stahlbetonkühlurm für das Kraftwerk Voitsberg 3. Von B. Cichocki	47/1087	Befestigung im Untertagbau. Von R. Wagner	8/151
<b>Stahlbau:</b>		Taschenbuch Tunnelbau 1981	B 10/209
Zentrallager und Zentralverwaltung der Truck AG., in Kloten	1-2/1	Data Station for Dam Failures.	
Theory of Box Girders	B 1-2/19	Von E. Gruner	B 10/209
Die zweite Rhonebrücke der BLS in Brig. Von U. Gruber, M. Herzog und R. Schmid	14/283	Rasterbauwerke für Strassentunnels.	
		Von F. Isepponi	21/491
		Möglichkeiten und Grenzen im Druck-	
		stollenbau. Von G. Seerer	29/639
		Probleme der Brandsicherheit in	
		Strassentunnels. Von W. G. Peissard	29/648
		Ein neues Tunnel-Sanierungsverfahren	37/786
		Olten 1981: Ausbau der Bahnanlagen	
		- Borntunnel. Von L. Garbe	46/1071
		Bisherige praktische Erfahrungen beim	
		Bau von Strassentunnels in der Schweiz	
		Von F. Ruckstuhl	51-52/1199
		Künstliche Bewetterung von Bahntunnels	
		während Bauarbeiten. Von H. P. Rubi,	
		W. Galli und J.-C. Vuilleumier	51-52/1202
		<b>Bodenmechanik, Felsmechanik, Grundbau:</b>	
		Begründung von Elementstützmauern.	
		Von H. Zeh	12/237
		Die Sternlementmauer	12/B 51
		Wabenrasterwand, System Dywiag	12/B 51
		Bauten im Grundwasser und die	
		Empfehlung SIA 272. Von H. Zeier	15/319
		Grundwasserabdichtungen mit Bitumen-	
		Dichtungsbahnen. Von R. Brändle	15/320
		Grundwasserabdichtungen mit Kunststoff-	
		dichtungsbahnen. Von G. B. Zürcher	15/322
		Überwachung von Hangrutschungen mit	
		der Methode der Mikroseismik (Acoustic Emission). Von E. Kessler und U. Koppell	17/366
		Nouvel appareil de cisaillement rotatif	